



**Departamento de Asuntos
de los Veteranos**

Enfermedades de los Veteranos de la Guerra del Golfo:

Preguntas y Respuestas



**VETERANOS DEL
GOLFO**

TRANSLATION OF 2003 EDITION

P. ¿Hay un “ Síndrome “ del Golfo Pérsico o “ Síndrome “ de la Guerra del Golfo?

R. Estos son términos que han sido utilizados por algunos científicos, medios de comunicación y también algunos veteranos y sus familias para describir la amplia variedad de síntomas y enfermedades reportadas por individuos que sirvieron en la Operación Escudo del Desierto y Tormenta del Desierto en el alto Suroeste de Asia en 1990-91, y en la operación la Libertad Iraquí en el 2003. Varios grupos independientes de respetados científicos, han revisado cuidadosamente la información disponible sobre las posibles exposiciones medio-ambientales y tóxicas de los veteranos de la Guerra del Golfo y las enfermedades que algunos veteranos experimentaron después. Los expertos concluyen que mientras los veteranos de la Guerra del Golfo padecen enfermedades reales, no hay ninguna enfermedad o condición médica especial de los veteranos de la Guerra del Golfo. La mayoría de los veteranos de la Guerra del Golfo con problemas médicos que son examinados en los centros de Salud del Ejército o por el Departamento de Asuntos de los Veteranos, (VA) tienen condiciones comunes que se diagnostican y se tratan eficazmente.

P. ¿Qué problemas de salud están reportando los Veteranos de la Guerra del Golfo?

R. Muchos más de los 86,000 veteranos de la Guerra del Golfo que participan en el programa de Registro para el Examen de Salud del VA informa que ellos tienen una amplia variedad de síntomas comunes, incluyendo: la fatiga, el salpullido de la piel, el dolor de cabeza, dolor muscular y de las coyunturas, pérdida de memoria y dificultad para concentrarse, problema respiratorios, insomnio, problemas gastrointestinales, y dolor de pecho. Aunque los estudios muestran que los veteranos de la Guerra del Golfo, frecuentemente reportan síntomas 2-3 veces más que los miembros del servicio que no fueron enviados; así como el aumento de los defectos de nacimiento en sus hijos, las investigaciones científicas cuidadosamente estructuradas no indican que los veteranos de la Guerra del Golfo están sufriendo porcentajes mayores de muerte y hospitalización. Los estudios sobre los defectos de nacimiento entre los niños de los veteranos de la Guerra del Golfo muestran resultados inconsistentes.

P. ¿Qué está haciendo el VA para ayudar a los veteranos de las Operaciones Escudo del Desierto, Tormenta del Desierto y la Operación Libertad Iraquí?

R. El Departamento de Asunto para los Veteranos, VA está ayudándole a los veteranos de la Guerra del Golfo en muchas diferentes formas. El VA ofrece cuidado de salud de alta calidad, les habilita para recibir cuidado médico sin costo alguno, y les da compensación de invalidez para los veteranos con condiciones médicas conectadas con el servicio militar, incluyendo los veteranos con enfermedades no diagnosticadas. Los Centros del VA ofrecen asesoramiento y otros servicios para veteranos. Por medio de nuestra hoja informativa y la página del internet, El VA tiene un programa activo de alcance a la comunidad para compartir información con los veteranos de la Guerra del Golfo y otros individuos interesados en los nuevos desarrollos médicos, cambios en los beneficios y temas relacionados. El VA también patrocina investigaciones científicas para aprender más sobre las causas y tratamientos para los problemas de salud de estos veteranos.

P. ¿Puede un Veterano enfermo que se fue a la Guerra del Golfo recibir tratamiento médico en el VA?

R. Sí. El VA provee cuidado médico de superior calidad para muchos veteranos de la Guerra del Golfo. En 1993, a petición del VA, el Congreso decretó la Ley Pública 103-210, dándoles elegibilidad especial a los veteranos de la Guerra de Golfo para recibir cuidados de salud para condiciones de salud posiblemente relacionadas con su

experiencia en la Guerra del Golfo. Aproximadamente 300,000 veteranos de la Guerra del Golfo han sido examinados en las clínicas ambulatorias del VA y más de 33,000 veteranos de la Guerra del Golfo han sido hospitalizados en los centros de cuidado de salud del VA.

P. ¿Pueden las esposas y los hijos de los veteranos de la Guerra del Golfo recibir exámenes médicos gratuitamente?

R. Sí. Para ser elegible y participar en el esfuerzo financiado por el VA, un individuo debe:

- ser esposo o hijo de un veterano (a) enlistado en el registro del VA, y (b) padecer de una enfermedad o desorden;
- estar padeciendo de, o haber padecido de una enfermedad o desorden (incluyendo un defecto de nacimiento, aborto, o parto del feto muerto), qué podría conectarse al servicio del veterano en las operaciones en el terreno de batalla en el Suroeste del Asia; y
- darle permiso al VA de incluir en el registro la información médica de la evaluación.

Los individuos elegibles pueden hacer su solicitud llamando gratis a los teléfonos de ayuda para los veteranos de la Guerra del Golfo al 1-800-PGW-VETS. Este programa es sólo para exámenes. El VA no está autorizado para proveer tratamiento médico o seguimiento de evaluación para las enfermedades descubiertas durante estos exámenes. Los participantes reciben información sobre los resultados del examen, y cuando es apropiado se les aconseja para que busquen tratamiento médico en otra parte. Enmiendas a la ley decretadas hace varios años, le permiten al VA ser más flexible autorizando el examen. Los centros coordinadores del VA pueden autorizar para que los individuos obtengan sus exámenes en una escuela afiliada de medicina o donde su médico privado (bajo un "arreglo de pago") o en el centro médico del VA más cercano. Si el examen es realizado en el VA, no se autorizará ningún reembolso monetario. El programa se llevó a cabo por el VA en 1996, y ahora está autorizado hasta el 31 de diciembre del 2003.

Los miembros de la familia elegibles pueden alternadamente pedirle a sus médicos privados que completen el examen en el registro, y lo presenten al VA para que lo anote en el banco de datos. Sin embargo, todos los gastos relacionados con el examen son la responsabilidad de los veteranos o de los miembros de su familia. Para tener información sobre este programa de examen alternativo para las esposas e hijos de los veteranos de la Guerra del Golfo, contacte al Coordinador de Salud Medio-ambiental en su centro médico del VA más cercano.

El programa del examen clínico comprensivo del Departamento de Defensa, (DoD) está disponible para las esposas e hijos de los beneficiarios del DoD.

La información recogida durante estos exámenes es combinada y analizada para obtener pistas que podrían generar esfuerzos de investigación .

P ¿Qué pasa si un veterano tiene síntomas que no se pueden diagnosticar por los doctores del Centro médico local del VA?

R. Aunque la mayoría de los veteranos pueden ser tratados y diagnosticados en sus centros médicos locales del VA, algunos tienen condiciones que son raras y difíciles de diagnosticar. Este problema se ve en cualquier grupo grande de pacientes, incluso en la población civil. A veces esto requiere exámenes continuos y de observación por equipos de especialistas. Para pacientes del VA, el médico primario local del VA puede referirlos a uno de sus programas especiales, conocidos como Centros para Enfermedades y Lesiones de la Guerra del Golfo (WRIISC). En 2001, estos centros reemplazaron los Centros de Referencia de la Guerra del Golfo para evaluaciones médicas extensas basadas en los pacientes internos. El examen y el tratamiento

son individualizados para cada veterano dependiendo en su condición médica.

P. Cómo puede un veterano ser enviado a uno de estos centros especiales?

R. El médico de cuidado primario toma la decisión para transferir a un veterano a un WRIISC en consulta con el médico director del WRIISC. Los Veteranos interesados deben hablar con su médico del VA local. Aproximadamente 800 veteranos de la Guerra del Golfo han ido a uno de los WRIISC o a un centro de referencia. Para información adicional, vaya a nuestra página del Internet www.va.gov/environagents.

P. ¿Qué investigación está haciendo VA sobre la salud de los veteranos de la Guerra del Golfo?

R. El VA está activamente envuelto y comprometido a investigar todas las posibles causas y tratamientos para los problemas de salud de las tropas que sirvieron en la Guerra del Golfo. El Presidente ha declarado que los investigadores federales “no deben dejar ninguna piedra sin mover” en la búsqueda de respuestas a las preguntas hechas por los veteranos de la Guerra del Golfo y sus familias, sobre los efectos de salud a lo largo del servicio militar en la Guerra del Golfo. En 1993, el Presidente le pidió al Secretario de Asuntos de los Veteranos que tomara el liderazgo coordinando todas las investigaciones federales relacionadas con la Guerra del Golfo.

El VA en unión con los Departamentos de Defensa, Salud y Servicios Humanos, están cooperando en las investigaciones de la Guerra del Golfo. En total se han comenzado 224 proyectos financiados por el gobierno federal por un (costo aproximado de \$213 millones). La mayoría de estos estudios ya se han completado y se han publicado, pero aún muchos están activos. Los proyectos importantes de investigación del VA incluyen un estudio a largo plazo sobre la mortalidad de los veteranos de la Guerra del Golfo, y una encuesta nacional de salud de los veteranos de la Guerra del Golfo y sus familias.

Los Investigadores están considerando muchas posibles causas incluyendo, pero no limitados a fuegos de pozos de petróleo, vacunas, infecciones, químicos, pesticidas, microondas, uranio desplegado, bromuro del pyridostigmine, y agentes químicos y agentes biológicos de guerra. Todas las causas potenciales están recibiendo seria consideración y la investigación apropiada. Los estudios epidemiológicos están comparando la salud de los veteranos de la Guerra del Golfo con los veteranos de la era de la Guerra Golfo pero que no fueron enviados a la región del Golfo. Para más información, vea nuestra página del Internet www.va.gov/gulfwar.

P. ¿Cuáles son los efectos a la salud por el uranio desplegado (DU)?

R. El despliegue de uranio ocurre naturalmente cuando los depósitos del mineral usados en plantas de poder nuclear o para procesar armas nucleares se minan. En años recientes, las fuerzas armadas de los Estados Unidos usaron DU en la fabricación de armaduras y proyectiles. DU se usa en las municiones antitanques debido a sus capacidades penetrantes muy eficaces y se usa también como plato de la armadura debido a sus propiedades sumamente densas. El DU es casi dos veces tan denso como el plomo. Durante la Guerra del Golfo, se usaron por primera vez municiones que contenían DU. Algunos veteranos de la Guerra del Golfo involucrados en incidentes de “fuego amistoso”, o limpiando vehículos destruidos por las municiones de DU, se pueden haber expuesto al DU.

La información sobre los efectos en la salud por la exposición al DU en las sedes militares está limitado. Sin embargo, la Academia Nacional de Ciencias concluyó recientemente que es improbable que la mayoría de los veteranos de la Guerra del Golfo pudieran ser afectados por la exposición al DU que ellos tenían durante la Guerra del Golfo.

VA anima a los veteranos de la Guerra del Golfo que están preocupados por su posible exposición al DU y las consecuencias de salud a largo plazo de tal exposición que avisen al centro médico VA más cercano para un examen. Para más información sobre este asunto, vea la página del Internet www.va.gov/gulfwar.

P. ¿Cuáles son los efectos en la salud por la exposición a los agentes químicos de guerra durante la Guerra del Golfo?

R. El VA ha recibido noticias de veteranos que se preocupan por los efectos de salud por la exposición a los agentes químicos de guerra en la Guerra del Golfo.

En 1996, el VA se enteró que los estadounidenses miembros del servicio en la Guerra del Golfo que se involucraron en la demolición de una sede de almacenamiento de munición Iraquí, conocida como Khamisiyah en Irak del sur en marzo de 1991, puede haberse expuesto los agentes nerviosos sarin y cyclosarin. En julio de 1997, El Departamento de Defensa informó que un modelo computadora de la CIA mostró que se podrían haber expuesto aproximadamente 98,900 tropas estadounidenses a niveles muy bajos de esos agentes. En diciembre del 2000, El Departamento de Defensa le envió cartas a aproximadamente 140,000 veteranos de la Guerra del Golfo con los datos modelados de los resultados de nuevas exposiciones. La nueva información sugirió que aproximadamente 100,000 veteranos pueden haber sido expuestos pero no todos los mismos individuos se identificaron en 1997. El Departamento de Defensa también descubrió que no había ningún informe real de envenenamiento por éstos agentes nerviosos durante la descarga en Khamisiyah.

Un estudio a gran escala de los archivos de hospitalización dirigido por la Armada, indicó que los veteranos de la Guerra del Golfo posiblemente expuesto al gas nervioso en Khamisiyah, no estén más enfermos que los otros veteranos de la Guerra del Golfo. Los investigadores del Departamento de Defensa informan que Khamisiyah es el único sitio dónde se pueden haber expuesto a este agente, los veteranos de la Guerra del Golfo.

Desafortunadamente, no hay ninguna prueba válida para identificar exposición a los agentes químicos de guerra que ocurrieron hace años. Los veteranos de la Guerra del Golfo con problemas de salud posiblemente relacionados a las exposiciones químicas reciben la atención y cuidado que necesitan, sin costo alguno, en los centros médicos del VA por toda la Nación.

No hay ninguna evidencia que el personal militar Americano se expuso a las armas químicas durante la Operación Libertad Iraquí.

P. ¿ Está “ algún insecto “ haciendo enfermar a los veteranos de la Guerra del Golfo ?

R. Pocas enfermedades infecciosas ocurrieron durante la Guerra del Golfo comparadas con cualquier guerra anterior. Sin embargo, en 1991 y en el 2003, un número pequeño de veteranos de la Guerra del Golfo regresó del Suroeste del Asia con enfermedades infecciosas que se han diagnosticado y se han tratado. Las infecciones con virus, los mycoplasma, microsporidia, y las varias bacterias están entre los supuestos agentes pero no se ha comprobado la relación a las enfermedades de multiples síntomas crónicos experimentados por algunos veteranos de la Guerra del Golfo.

La comprobación médica extensa por dirigida por el El Departamento de Defensa el VA, los Centros para el Control de Enfermedades y Prevención, los Institutos Nacionales de Salud, y los centros médicos académicos no han encontrado un enlace entre cualquier agente infeccioso y las inexplicables enfermedades crónicas de los veteranos de la Guerra del Golfo. Aunque algunos médicos ofrecen tratamiento para los diferentes supuestos agentes infecciosos, los medicamentos usados son costosos y tienen muchos efectos adversos a la salud.

Además, no se ha demostrado científicamente que pueden curar cualquier enfermedad.

P. ¿Qué tratamiento ayuda a los síntomas que algunos veteranos de la Guerra del Golfo están experimentando?

R. Aunque ni una causa ni un solo precedente de enfermedad se ha encontrado, el VA se dedica a estudiar y a tratar las dolencias que ellos están padeciendo. Recientemente, el VA identificó unos grupos de pacientes que se pueden beneficiar de esas posibles terapias. El VA y los investigadores del Departamento de Defensa encontraron que el ejercicio y la terapia de conducta cognoscitiva (CBT) puede ayudar a mejorar la función física para los síntomas de las enfermedades no diagnosticadas de los veteranos de la Guerra del Golfo. El CBT les enseña a los pacientes técnicas dinámicas para reducir la gravedad de los síntomas y normalmente se utiliza para reforzar el tratamiento tradicional para muchas condiciones crónicas.

P. ¿ Tienen algún aumento en los defectos de nacimiento los hijos de los veteranos de la Guerra del Golfo?

R. Aunque nosotros no tenemos ahora una respuesta específica a esta importante pregunta, esta posibilidad se está investigando completamente. La información disponible no indica que los hijos de los veteranos de la Guerra del Golfo están en riesgo de aumento en defectos de nacimiento.

En junio de 1997, la revista New England Journal de Medicina publicó un gran estudio de los riesgos de defectos de nacimiento entre los hijos de los veteranos de la Guerra del Golfo. Los investigadores evaluaron los datos colectados rutinariamente de todos los nacimientos vivos en 135 hospitales militares en 1991, 1992, y 1993. Los archivos de más de 75,000 recién nacidos se revisaron para identificar cualquier defecto de nacimiento incluyendo los defectos definidos como severos en base a diagnósticos específicos y el criterio de los Centros para el Control de Enfermedades y Prevención.

Durante el periodo del estudio, en estos hospitales, les nacieron a los veteranos de la Guerra del Golfo 33,998 infantes y 41,463 a los veteranos que no fueron. Los investigadores descubrieron que el mismo riesgo global de tener cualquier defecto de nacimiento, incluyendo los defectos definidos como severos, era similar a los reportados por la población civil. Además, tampoco había ninguna diferencia significativa de riesgo de tener cualquier defecto de nacimiento, incluyendo los defectos definidos como severos en sus niños, para los hombres o las mujeres que prestaron servicio en la Guerra del Golfo.

Un estudio más reciente, publicado en el 2003 en el periódico Investigación sobre los Defectos de Nacimiento (Journal of Birth Defects Research), provee una gran cantidad de información en este tema. Este estudio se enfocó en el predominio de defectos de nacimiento entre los infantes de los veteranos de la Guerra del Golfo que viven en: Arkansas, Arizona, California, Georgia, Hawaii, e Iowa. El estudio fue dirigido por el Centro Naval de Investigación de Salud en San Diego, CA, y fue financiado por el ejército de los Estados Unidos. Este estudio demostró mayores porcentajes de 5 nacimientos con defectos en los 48 defectos estudiados, entre los infantes de hombres y mujeres veteranos de la Guerra del Golfo, incluyendo ciertos defectos del corazón y del riñón.

Ese estudio también documentó mayores incrementos de un defecto de nacimiento en el que la uretra termina en una posición anormal en el pene del bebe, pero esto sólo ocurrió entre los infantes concebidos por mujeres veteranas de la Guerra del Golfo. En contraste con unos pocos defectos específicos, el "porcentaje global" de defectos de nacimiento no era más alto entre los veteranos de la Guerra del Golfo.

Los investigadores de la Armada Naval reconocieron en su publicación ciertas limitaciones de su estudio, incluyendo la incapacidad de determinar si los excesos en los defectos de nacimiento fueron hereditarios o por factores medio-ambientales, o si era debido a varias causas al azar.

VA anima a los veteranos de la Guerra del Golfo que están preocupados por su posible exposición al DU y las consecuencias de salud a largo plazo de tal exposición que avisen al centro médico VA más cercano para un examen. Para más información sobre este asunto, vea la página del Internet www.va.gov/gulfwar.

Además, la mayoría de estudios similares anteriores no han mostrado ningún aumento estadísticamente significativo en el nacimiento entre los niños nacidos a los veteranos de la Guerra del Golfo.

El estudio conducido por la Armada Naval y financiado por el Departamento de Defensa, no provee pruebas sólidas de que los veteranos de la Guerra del Golfo tengan un riesgo más alto de tener defectos de nacimiento porque los resultados podrían ser por coincidencia. Sin embargo, los descubrimientos de este estudio pueden volverse importantes si son corroborados por un estudio del VA pronto a completarse. El Servicio Epidemiológico Medio-ambiental del VA, está actualmente validando los resultados del Estudio Nacional de los veteranos de la Guerra del Golfo que usan los archivos de nacimiento del VA. El estudio de VA debe completarse a finales de este verano. También, la Gran Bretaña está dirigiendo una investigación para evaluar el riesgo de defectos de nacimiento en los hijos de su población de veteranos de la Guerra del Golfo; se esperan publicar los resultados de este estudio a finales del 2003. Nosotros tenemos la esperanza de que las continuas investigaciones puedan darnos firmes respuestas a las preguntas que aún nos hacemos..

La posibilidad de un aumento de riesgo en nacimientos con defectos es un problema difícil y emocional para los veteranos militares porque las consecuencias de un defecto de nacimiento son terribles. El Departamento de Asuntos de los Veteranos reconoce la importancia del nuevo estudio sobre los defectos de nacimiento dirigido por la Armada Naval porque este responde a una de las preocupaciones que muchos veteranos del combate han expresado. Aunque éste, no es un estudio definitivo, plantea serias preguntas que deben ser respondidas por los continuos estudios de investigación.

En la actualidad, el Departamento de Asuntos de los Veteranos no tiene la autoridad para proveerle tratamiento médico a los hijos de los veteranos de la Guerra del Golfo. Por ejemplo para atender a los hijos de los veteranos del Vietnam con el problema de espina bifida, requirió una autorización legislativa especial del Congreso.

La encuesta Nacional de Salud del VA sobre los veteranos de la Guerra del Golfo y sus familias está en marcha. Aproximadamente incluye a 15,000 veteranos de la Guerra del Golfo y un grupo de comparación de aproximadamente 15,000 veteranos de la era del Golfo que no fueron enviados. Con este estudio los investigadores esperan aprender mucho más sobre los problemas experimentados por los hijos de los veteranos de la Guerra del Golfo.

P. ¿Puede un veterano ser compensado por enfermedades relacionadas con el servicio en la Guerra del Golfo?

R. Sí. Los Veteranos de la Guerra del Golfo que tienen enfermedades que se desarrollaron o se empeoraron durante su servicio militar, deben llenar una solicitud de compensación por invalidez. El llenar el Registro para el Examen de Salud de la Guerra del Golfo, no es lo mismo que llenar una solicitud de compensación. Los representantes de servicio a los veteranos localizados en todas las oficinas regionales y muchos

centros médicos del VA, pueden darle la aplicación y cualquier ayuda que necesiten.

En 1994, por petición del VA, el Congreso decretó la Ley Pública 103-446, permitiéndole al VA pagar compensación a los veteranos de la Guerra del Golfo con ciertas invalideces crónicas que son el resultado de las enfermedades que el VA no pudo diagnosticar y que aparecieron durante el servicio activo en la Guerra del Golfo o dentro de un presunto periodo después del servicio de la Guerra del Golfo que llegó a un grado de invalidez del 10 por ciento o más.

En el 2001, la Ley Pública 107-103, amplió la definición de “ calificación de invalidez crónica.” Esa legislación clasificó la fibromyalgia, el síndrome de fatiga crónica, y el síndrome del intestino irritable como la invalidez por la cual se puede pagar compensación basados en ciertos indicadores.

El VA anima a los veteranos con estas condiciones físicas a que soliciten los beneficios de compensación—incluyendo a los que se les negó el servicio antes de que la legislación fuera decretada.

Para obtener información sobre los beneficios del VA y los servicios para los veteranos de la Guerra del Golfo llame gratis a la línea de ayuda: **1-800-749-8387**. Para información adicional sobre compensación por invalidez y otros beneficios del VA, llame gratis a la línea: **1-800-827-1000**.

P. Cómo puede un veterano de la Guerra del Golfo, un miembro de su familia, u otra persona interesada mantenerse al tanto de los desarrollos científicos, la legislación, y temas relacionados?

R. (VA Gulf War Review) La hoja informativa de la Guerra del Golfo del VA (originalmente llamada Persian Gulf Review Newsletter) Esta hoja informativa provee dicha información. A los veteranos que son parte del Registro de la Guerra del Golfo se les manda esta revista por correo automáticamente. Quienquiera ser agregado a la lista de envío, debe enviar su nombre, dirección, y número del seguro social a la dirección siguiente:

VACO, Revista de la Guerra del Golfo
Environmental Agents Service (131)

810 Vermont Avenue, NW
Washington, DC 20420,

La Revista, incluyendo otras ediciones pasadas están disponibles en el Internet en la página del VA sobre la Guerra del Golfo listada abajo.

Mucha información también está disponible en el Internet. Por favor vea la página de los veteranos de la Guerra del Golfo del VA en [http://www.va.gov / gulfwar](http://www.va.gov/gulfwar).

Los veteranos de la Guerra del Golfo que no saben qué hacer, o quiénes necesitan saber como contactar el Centro Médico del VA más cercano, pueden llamar gratis a la línea de ayuda para los Veteranos de la Guerra del Golfo del VA:

LOS 1-800-PGW-VETS (1-800-749-8387)